Dispozitivul hotărârii a fost pronunțat în ședință publică la data de 10 iulie 2026
La data de 27 iulie 2026 avocatul Aurel Lefter a înaintat cerere de întocmire a hotărîrii integrale
Hotărârea motivată a fost întocmită la data de 03 noiembrie 2026

Partea introductivă.

Dosarul nr. 2c-1832/23
2-23102885-12-2c-17072023-1

HOTĂRÂRE
În numele legii

10 iulie 2026 mun. Chişinău

Judecătoria mun.Chișinău, sediu Centru
În componenţă sa:
Preşedintele şedinţei, judecătorul Ecaterina Silivestru
Grefier Alexandra Golubaș,

Cu participarea reprezentantului reclamantului SC Axima Grup SRL – avocatului Aurel Lefter,

a examinat în ședință de judecată publică, cererea de chemare în judecată înaintată de „Axima Grup" S.R.L. către TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL.SAN.TIC.LTD.STI privind încasarea datoriei,

Partea descriptivă.

c o n s t a t ă :

1. La data de 17 iulie 2023, S.C. „Axima Grup" S.R.L., prin intermediul reprezentantului convențional, avocatul Aurel Lefter, a depus cerere de chemare în judecată către TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL.SAN.TIC.LTD.STI privind încasarea datoriei, dobânzii de întârziere și compensarea cheltuielilor de judecată.
2. În motivarea cererii de chemare în judecată, s-a indicat că S.C. „Axima Grup" S.R.L. și compania TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL.SAN.TIC.LTD.STI (Republica Turcia) au avut relații comerciale o perioadă îndelungată de timp, confirmat prin Actul de verificare care arată rulajul sumelor cu stare de la 01 ianuarie 2022 până la 07 septembrie 2022.
3. În baza Invoice-ului comercial din 30 mai 2022 emis de Pârât, S.C. „Axima Grup" S.R.L. a efectuat un transfer bancar la 30 mai 2022 în sumă de 11.250,00 Euro companiei TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL.SAN.TIC.LTD.STI pentru procurarea următorului lot de Marfă, și anume, pompă: WILO para Pompa 25-130/8-75/SC-12.
4. Conform Invoice-ului comercial din 30 mai 2022 emis de Pârât, Marfa urma să fie livrată în condițiile Incoterms FCA - Istanbul, fiind responsabilitatea Vânzătorului (Pârâtului) de a transporta Marfa la transportul Cumpărătorului (Reclamantului), în locația stabilită, de asemenea, Vânzătorul (Pârâtul) trebuia să asigure formalitățile vamale de export pentru Marfa cumpărată de Reclamant.
5. Astfel, odată ce Pârâtul a emis Invoice comercial la data de 30 mai 2022 în condițiile Incoterms FCA de livrare a Mărfii, părțile au stabilit raportul juridic privind vânzarea -

cumpărarea Mărfii și a îmbrăcat forma actului juridic a Contractului de vânzare - cumpărare, fiind în prezența încheierii și realizării unui contract de vânzare - cumpărare și executarea tuturor obligațiilor ce decurg din acestea. Nesemnarea în scris a contractului de vânzare - cumpărare nu afectează în nici un fel legalitatea acestuia, ori oferta și înscrisul care confirmă încheierea contractului a fost întrunită.

6. Reclamantul a expus verbal acordul de a încheia tranzacția, cu utilizarea mijloacelor de telefonie între administratorii ambelor părți, faptul că Reclamantul a achitat la contul Pârâtului în avans suma de 11.250.00 Euro. Pârâtul nu neagă recunoașterea datoriei și exprimarea voinței la încheierea verbală a actului juridic prin comportamentul vădit de a-l încheia în conformitate cu prevederile art. 316-317 Cod civil.

7. Mai mult ca atât, reclamanta a învederat aplicarea directă a art. 11 din Convenția ONU nr. 53 din 11 aprilie 1980 asupra contractelor de vânzare internațională a mărfurilor, aderat de Republica Moldova prin Hotărârea Parlamentului nr. 115-X11I din 20 mai 1994, care prevede că: Contractul de vânzare nu trebuie să fie încheiat, nici constatat în scris și nu este supus nici unei alte condiții de formă. El poate fi probat prin orice mijloace, inclusiv prin martori.

8. Transferul avansului la contul bancar a Pârâtului este confirmat prin copia Swift-ului din 30 mai 2022 și Ordinul dc plată nr. 1 din 30 mai 2022 în sumă de 11.250,00 euro. La pct. 59 și 70 din ordinul de plată figurează denumirea Beneficiarului - Pârât și destinația plății - avans pentru Marfa conform Invoice comercial din 30 mai 2022.

9. Până în prezent, pârâtul TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL.SAN.TIC.LTD.STI (Republica Turcia) nu și-a onorat obligația de a livra Marfa și nici nu a restituit avansul achitat de S.C. „Axima Grup” S.R.L., în sumă de 11 250 euro.

10. Din convorbirile telefonice cu reprezentanții Pârâtului și corespondența electronică, de nenumărate ori Reclamantul a solicitat de la Pârât livrarea Mărfii, însă Pârâtul a promis Reclamantului mai multe termene de livrare a Mărfii, lucru care nu a fost realizat până în prezent.

11. Astfel, la data de 09 decembrie 2022, Reclamantul a expediat în adresa Pârâtului și la Ambasada Turciei din Republica Moldova, Notificarea № 09/12 din 09 decembrie 2022 cu solicitarea de a livra Marfa sau restituirea sumei achitate în avans.

12. Prin răspunsul oferit la email la data de 09 decembrie 2022, Pârâtul a informat Reclamantul despre imposibilitatea companiei WILO de a livra marfa solicitată, iar Pârâtul a garantat livrarea Mărfii după 08 ianuarie 2023, livrare care nu a avut loc până în prezent.

13. Suplimentar, prin Scrisoarea № 05/01 din ianuarie 2023, Reclamantul a informat Pârâtul despre indignarea asupra comportamentului cu rea credință privind refuzul de a livra Marfa sau restituirea sumei avansului achitat și a solicitat de la Pârât o scrisoare de garanție cu indicarea zilei exacte de livrare a Mărfii și locul livrării Mărfii sau ziua exactă de restituire a avansului, cu rezervarea dreptului Reclamantului de a acționa Pârâtul în instanța de judecată din Republica Moldova.

14. Având în vedere că termenul de executare a obligației nu rezultă din lege, nu este determinat din contract și nici nu rezultă din natura acestuia, în temeiul art. 861 Cod civil, Reclamantul a expediat Pârâtului Reclamația din 27 septembrie 2022 și a solicitat achitarea datoriei în sumă de 11.250,00 euro în termen de 7 zile, iar la 04 octombrie 2022 a expirat termenul acordat Pârâtului în care trebuia să execute obligația din momentul cererii creditorului. Reclamația a fost recepționată de pârât, confirmat prin semnătura pe Avizul de recepție nr. RL 803618070 MD.

15. Astfel, Conform art. 774 alin. (1) Cod civil în virtutea raportului obligațional, creditorul este în drept să pretindă de la debitor executarea unei prestații, iar debitorul este ținut să o execute. Prestația poate consta în a da, a face sau a nu face. Potrivit art.776 Cod civil, Obligațiile se nasc din contract, fapt ilicit (delict) fi din orice alt act sau fapt susceptibil de a le produce în condițiile legii. Conform art. 858 alin, (2) Cod civil, Obligația trebuie executată în modul corespunzător, cu bună-credință, la locul și în momentul stabilit.
16. Dacă nu este executată obligația în termen, Pârâtul este ținut să execute obligația și să despăgubească Reclamantul S.C. „Axima Grup" S.R.L. pentru prejudiciul cauzat prin neexecutare conform art. 901 Cod Civil.
17. Totodată, în temeiul art. 874 și 942 alin.2 Cod Civil, reclamantul este îndreptățit să solicite de la Pârât dobânda egală cu rata de refinanțare a Băncii Naționale a Moldovei ce constituie 9% și rata la dobânda de întârziere conform datelor oficiale a Băncii Naționale a Moldovei, în sumă totală de 2104,06 euro, pe perioada 04 octombrie 2022 – 31 mai 2023. Corespunzător dobânda de întârziere urmează să fie plătită pe toată durata întârzierii până la executarea efectivă a obligației.
18. Reprezentantul reclamantei a reiterat că, prin refuzul de a livra Marfa și/sau restituirea avansului în sumă de 11 250 euro, Pârâtul a acționat în mod ilicit și s-a folosit de mijloacele financiare străine inclusiv pe parcursul perioadei din 30 mai 2022, astfel încât, în conformitate cu normele de drept material prevăzute și recomandările Curții Supreme de Justiție, ce vizează unificarea practicii judiciare, Pârâtul urmează să achite dobânda de întârziere, care curge de drept pe toată perioada. Ratele de bază stabilite de BNM în perioada 04 octombrie 2022 – 31 mai 2023 au fost indicate conform datelor oficiale ale Băncii Naționale a Moldovei plasate pe site-ul www.bnm.md.
19. Așadar, pentru folosirea mijloacelor financiare străine a sumei de 11.250 euro, Pârâtul urmează să achite Reclamantului dobânda de întârziere în mărime de 2104,06 euro.
20. Reieșind din cele expuse, S.C. „Axima Grup" S.R.L. a solicitat încasarea de la TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL. SAN. TIC. LTD. STI a datoriei în cuantum de 11 250 euro, a dobânzii de întârziere în cuantum de 2 104,60 euro, a cheltuielilor de traducere în sumă de 1 675 lei, a taxei de stat în sumă de 7 688,21 lei, precum și a tuturor cheltuielilor de judecată.
21. În ședința de judecată, reprezentantul reclamantei S.C. „Axima Grup" S.R.L., avocatul Aurel Lefter, a depus cerere privind majorarea cuantumului pretențiilor din acțiune și a solicitat încasarea datoriei în cuantum de 11 250 euro, a dobânzii de întârziere în cuantum de 6 893,05 euro (calculate pe perioada 04 octombrie 2022 – 25 iunie 2026), a cheltuielilor de traducere în sumă de 3 825 lei, a cheltuielilor de asistență juridică în sumă de 5 000 lei și a taxei de stat în sumă de 11 561,72 lei.
22. Reprezentantul pârâtei TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL.SAN.TIC.LTD.STI, fiind citat în mod legal, prin intermediul asistenței juridice, nu s-a prezentat în ședința de judecată, nu a delegat un reprezentant și nu a prezentat o referință asupra acțiunii înaintate (f.d. 63-65).

Motivarea instanţei.

23. Cercetând cauza sub toate aspectele, prin prisma probelor administrate și cercetate în ședința de judecată, precum și a explicațiilor reprezentantului reclamantei, instanța ajunge la

concluzia că cererea de chemare în judecată este întemeiată și urmează a fi admisă parțial, pentru considerentele ce succed.

24. În conformitate cu articolul 239 din Codul de procedură civilă, hotărârea judecătorească trebuie să fie legală și întemeiată. Instanța își întemeiază hotărârea numai pe circumstanțele constatate nemijlocit de instanță și pe probele cercetate în ședința de judecată.

25. Conform articolului 130 alin. (1) din Codul de procedură civilă, instanţa judecătorească apreciază probele după intima ei convingere, bazată pe cercetarea multiaspectuală, completă, nepărtinitoare şi nemijlocită a tuturor probelor din dosar în ansamblul şi interconexiunea lor, călăuzindu-se de lege. Potrivit articolului 118 alin.(1) din Codul de procedură civilă, fiecare parte trebuie să dovedească circumstanțele pe care le invocă drept temei al pretențiilor şi obiecțiilor sale dacă legea nu dispune altfel.

26. În corespundere cu articolul 460 alin. (1) lit. f) din Codul de procedură civilă, instanţele judecătoreşti ale Republicii Moldova sînt competente să judece şi cauze cu element de extraneitate dacă: acţiunea decurge dintr-un contract a cărui executare, deplină sau parţială, trebuie să aibă loc ori a avut loc în Republica Moldova.

27. Prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr. 1017-XIII din 03 decembrie 1996 a fost ratificat Acord între Republicii Moldova și Republica Turcia cu privire la asistența juridica în materie civilă, comercială și penală din 22 mai 1996, în vigoare din 23 februarie 2001.

28. Conform articolului 774 din Codul civil, în virtutea raportului obligaţional, creditorul este în drept să pretindă de la debitor executarea unei prestaţii, iar debitorul este ţinut să o execute. Prestaţia poate consta în a da, a face sau a nu face. Obligaţia poate fi pură şi simplă sau afectată de modalităţi. Prestaţia trebuie să fie posibilă şi determinată sau determinabilă, să nu contravină legii, ordinii publice şi bunelor moravuri. Potrivit articolului 776 din Codul civil, obligaţiile se nasc din contract, fapt ilicit (delict) şi din orice alt act sau fapt susceptibil de a le produce în condiţiile legii. În aceeași ordine de idei articolul 858 din Codul civil, stipulează că, temeiul executării rezidă în existenţa unei obligaţii. Obligaţia trebuie executată în modul corespunzător, cu bună-credinţă, la locul și în momentul stabilit.

29. Din sensul normelor legale citate mai sus derivă că, obligația de a face urmează a fi executată cu bună-credință și în termenul stabilit, iar, în cazul întârzierii executării obligației respective, debitorul are obligația legală de a repara prejudiciul cauzat creditorului prin întârzierea executării obligației.

30. În ședința de judecată s-a constatat că S.C. „Axima Grup” S.R.L. și compania TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL. SAN. TIC. LTD. STI (Republica Turcia) au desfășurat relații comerciale pe o perioadă îndelungată, fapt confirmat prin Actul de verificare a decontărilor reciproce, care reflectă rulajul sumelor pentru perioada 01 ianuarie 2022–07 septembrie 2022 (f.d. 10-11).

31. În baza facturii comerciale (Invoice) din 30 mai 2022, emise de pârâta S.C. „Axima Grup” S.R.L. a efectuat, la aceeași dată, un transfer bancar în sumă de 11 250,00 euro în beneficiul companiei TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL. SAN. TIC. LTD. STI, în vederea procurării următorului lot de marfă, și anume: pompa WILO para Pompa 25-130/8-75/SC-12 (f.d. 17-21).

32. Potrivit facturii comerciale din 30 mai 2022, emise de pârâtă, marfa urma să fie livrată în condițiile Incoterms FCA – Istanbul. În aceste condiții, vânzătoarea (pârâta) avea obligația de a preda marfa transportatorului desemnat de cumpărătoare (reclamanta), în locul convenit, precum și de a îndeplini formalitățile vamale necesare exportului mărfii.

33. Prin emiterea facturii comerciale din 30 mai 2022, în condițiile de livrare Incoterms FCA, părțile au stabilit raportul juridic privind vânzarea-cumpărarea mărfii, manifestându-și voința de a încheia un contract de vânzare-cumpărare și de a executa obligațiile ce decurg din acesta. Faptul că părțile nu au încheiat un contract în formă scrisă nu afectează, prin el însuși, valabilitatea raportului juridic obligațional, în condițiile în care factura comercială, ordinul de plată și celelalte înscrisuri prezentate confirmă existența raportului contractual dintre părți.
34. Instanţa de judecată reține, că reclamanta S.C. „Axima Grup" S.R.L. a susținut că a manifestat verbal acordul de a încheia tranzacția, prin intermediul convorbirilor telefonice purtate între administratorii ambelor societăți, fapt confirmat și prin achitarea în avans, în contul pârâtei, a sumei de 11 250 euro (f.d. 22). Totodată, pârâta nu a prezentat probe care să combată existența raporturilor comerciale dintre părți și efectuarea plății în avans, iar comportamentul acesteia, materializat inclusiv prin comunicările referitoare la termenele ulterioare de livrare, confirmă existența raportului contractual, în sensul prevederilor art. 316 - 317 din Codul civil.
35. Mai mult, reclamanta a invocat aplicabilitatea art. 11 din Convenția ONU din 11 aprilie 1980 asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri, la care Republica Moldova a aderat prin Hotărârea Parlamentului nr. 115-XIII din 20 mai 1994. Potrivit acestei norme, contractul de vânzare nu trebuie să fie încheiat sau constatat în scris și nu este supus niciunei alte condiții de formă, putând fi probat prin orice mijloace, inclusiv prin martori.
36. Transferul sumei în avans în contul bancar al pârâtei este confirmat prin copia mesajului SWIFT din 30 mai 2022 și Ordinul de plată nr. 1 din aceeași dată, în sumă de 11 250,00 euro. La pct. 59 și 70 din ordinul de plată sunt indicate denumirea beneficiarului – pârâta – și destinația plății, respectiv avans pentru marfă conform facturii comerciale din 30 mai 2022. Până în prezent, pârâta TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL. SAN. TIC. LTD. STI (Republica Turcia) nu și-a executat obligația de livrare a mărfii și nici nu a restituit reclamantei S.C. „Axima Grup" S.R.L. avansul achitat în sumă de 11 250 euro.
37. Din convorbirile telefonice purtate cu reprezentanții pârâtei, precum și din corespondența electronică rezultă că reclamanta a solicitat în repetate rânduri livrarea mărfii. La rândul său, pârâta a comunicat mai multe termene în care urma să efectueze livrarea, însă niciunul dintre acestea nu a fost respectat.
38. Astfel, la data de 09 decembrie 2022, reclamanta a expediat pârâtei, precum și Ambasadei Republicii Turcia în Republica Moldova, Notificarea nr. 09/12 din 09 decembrie 2022, prin care a solicitat livrarea mărfii sau restituirea sumei achitate în avans.
39. Prin răspunsul transmis prin poșta electronică la data de 09 decembrie 2022, pârâta a informat reclamanta despre imposibilitatea companiei WILO de a livra marfa solicitată, garantând, totodată, livrarea acesteia după data de 08 ianuarie 2023. Cu toate acestea, livrarea nu a mai avut loc.
40. Suplimentar, prin Scrisoarea nr. 05/01 din ianuarie 2023, reclamanta și-a exprimat dezacordul față de comportamentul pârâtei, manifestat prin nelivrarea mărfii și nerestituirea avansului achitat, solicitând prezentarea unei scrisori de garanție în care să fie indicată data exactă a livrării mărfii și locul predării acesteia sau, după caz, data exactă a restituirii avansului. Totodată, reclamanta și-a rezervat dreptul de a se adresa instanței de judecată din Republica Moldova.
41. Având în vedere că termenul de executare a obligației nu rezultă din lege, nu a fost determinat prin contract și nici nu rezultă din natura acesteia, reclamanta, în temeiul art. 861 din Codul civil, a expediat pârâtei reclamația din 27 septembrie 2022, solicitând achitarea datoriei în sumă de 11 250 euro în termen de 7 zile. La data de 04 octombrie 2022 a expirat termenul

acordat pârâtei pentru executarea obligației, calculat din momentul solicitării creditorului. Recepționarea reclamației de către pârâtă este confirmată prin semnătura aplicată pe avizul de recepție nr. RL 803618070 MD.

42. Instanța reține, că înscrisurile prezentate de reclamantă confirmă existența raportului juridic obligațional dintre părți, precum și achitarea de către aceasta a sumei de 11 250 euro cu titlu de avans pentru marfa ce urma să fie livrată de pârâtă. Totodată, pârâta nu a prezentat probe pertinente și concludente, în sensul art. 118 din Codul de procedură civilă, care să combată circumstanțele invocate de reclamantă sau să demonstreze executarea obligației de livrare a mărfii ori restituirea avansului achitat.

43. Raportând prevederile legale aplicabile la circumstanțele de fapt ale cauzei și probele administrate, instanța constată că pretenția reclamantei S.C. „Axima Grup" S.R.L. privind încasarea datoriei în sumă de 11 250 euro din contul pârâtei TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL. SAN. TIC. LTD. STI este întemeiată și urmează a fi admisă.

44. Cu privire la încasarea dobânzii de întârziere, instanța de judecată reține că, în conformitate cu articolul 901 alin. (1) lit. e) din Codul civil, atunci când, fără justificare, debitorul nu îşi execută obligaţia, creditorul poate, în condițiile legii şi, după caz, ale contractului, la alegerea sa: să ceară plata de despăgubiri pentru prejudiciul suferit prin neexecutare.

45. În temeiul articolului 874 din Codul civil, în cazul în care, conform legii sau contractului, obligaţia este purtătoare de dobîndă, se plăteşte o dobîndă egală cu rata de bază a Băncii Naţionale a Moldovei aplicabilă conform alin.(2) dacă legea sau contractul nu prevede o altă rată. Rata de bază a Băncii Naţionale a Moldovei aplicabilă: a) pentru primul semestru al anului în cauză, este rata în vigoare la data de 1 ianuarie din anul respectiv; b) pentru al doilea semestru al anului în cauză, este rata în vigoare la data de 1 iulie din anul respectiv. Potrivit articolului 942 alin. (2) din Codul civil, rata dobînzii de întîrziere este egală cu rata prevăzută la art.874 plus 5 puncte procentuale pe an, în cazul în care debitorul este un consumator, sau 9 puncte procentuale pe an, în celelalte cazuri. Cu toate acestea, dacă înainte de scadenţă obligaţia pecuniară era purtătoare de dobîndă prevăzută de contract, în scopul determinării ratei dobînzii de întîrziere, creditorul poate înlocui rata prevăzută la art.874 cu rata dobînzii prevăzute de contract.

46. În speță, instanța constată că pârâta TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL. SAN. TIC. LTD. STI nu și-a executat obligația de restituire a avansului în sumă de 11 250 euro, deși a fost somată în acest sens de către reclamantă, iar termenul acordat pentru executarea obligației a expirat la data de 4 octombrie 2022. Prin urmare, începând cu această dată, pârâta se află în întârziere în executarea obligației pecuniare, fiind întrunite condițiile legale pentru acordarea dobânzii de întârziere.

47. În acest context, instanța constată că reclamanta este îndreptățită să solicite încasarea dobânzii de întârziere aferente datoriei în sumă de 11 250,00 euro, calculată pentru perioada 04 octombrie 2022–25 iunie 2026, în cuantum de 6 893,05 euro. Întrucât obligația pecuniară nu a fost executată, iar pârâta nu a prezentat probe care să demonstreze stingerea acesteia sau existența unor circumstanțe justificative ale neexecutării, instanța consideră întemeiată pretenția reclamantei privind încasarea dobânzii de întârziere în cuantumul solicitat și va dispune încasarea acesteia de la pârâta TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL. SAN. TIC. LTD. STI în beneficiul reclamantei S.C. „Axima Grup" S.R.L..

48. În conformitate cu articolul 82 din Codul de procedură civilă, cheltuielile de judecată se compun din taxa de stat şi din cheltuielile de judecare a pricinii, iar potrivit articolului 94 alin. (1), instanţa judecătorească obligă partea care a pierdut procesul să plătească, la cererea părţii

care a avut câștig de cauză cheltuielile de judecată. Dacă acţiunea reclamantului a fost admisă parţial, acestuia i se compensează cheltuielile de judecată proporţional părţii admise din pretenţii, iar pârâtului proporţional părţii respinse din pretenţiile reclamantului.

49. Conform articolului 90 din Codul de procedură civilă, din cheltuielile de judecare a cauzei fac parte: a) sumele plătite martorilor, interpreţilor, experţilor şi specialiştilor; b) cheltuielile de efectuare a cercetărilor la faţa locului; c) cheltuielile de înştiinţare şi chemare a părţilor în judecată; d) cheltuielile de transport şi de cazare suportate de părţi şi de alţi participanţi la proces în legătură cu prezentarea lor în instanţă; e) cheltuielile suportate de cetăţenii străini şi de apatrizi în legătură cu plata interpretului dacă tratatele internaţionale la care Republica Moldova este parte nu prevăd altfel; f) cheltuielile de căutare a pîrîtului; g) cheltuielile de efectuare a expertizei; h) cheltuielile de executare a actelor judiciare; i) cheltuielile de asistenţă juridică; j) cheltuielile de declarare a insolvabilităţii; k) compensaţiile pentru timpul de muncă pierdut; l) alte cheltuieli necesare, suportate de instanţă şi de participanţii la proces.

50. Instanța de judecată reține că, la dosar, au fost anexate înscrisuri justificative privind suportarea cheltuielilor de traducere în sumă de 3 825 lei și a cheltuielilor de asistență juridică în sumă de 5 000 lei, acestea reprezentând cheltuieli suportate de reclamantă în legătură cu examinarea prezentei cauze.

51. Având în vedere soluția pronunțată asupra fondului cauzei, precum și înscrisurile justificative prezentate de reclamantă, instanța consideră întemeiată cererea privind compensarea cheltuielilor de judecată și va dispune încasarea de la pârâtă, în beneficiul reclamantei, a cheltuielilor de traducere în sumă de 3 825 lei, a cheltuielilor de asistență juridică în sumă de 5 000 lei, precum și a taxei de stat în sumă de 11 468 lei și 46 bani.

52. Prin urmare, se va dispune încasarea de la pârâta TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL. SAN. TIC. LTD. STI, cu sediul în Cennet, Mah. Turgut Reis Cad. No. 42/B, 34290, Kucukcekmece, Istanbul, Turcia, în beneficiul S.C. „Axima Grup" S.R.L., a datoriei în sumă de 11 250 (unsprezece mii două sute cincizeci) euro, convertită în lei moldovenești la cursul oficial al Băncii Naționale a Moldovei de la data executării hotărârii, a dobânzii de întârziere în sumă de 6 893,05 (șase mii opt sute nouăzeci și trei euro și cinci eurocenți) euro, convertită în lei moldovenești la cursul oficial al Băncii Naționale a Moldovei de la data executării hotărârii, a cheltuielilor de traducere în sumă de 3 825 (trei mii opt sute douăzeci și cinci) lei, a cheltuielilor de asistență juridică în sumă de 5 000 (cinci mii) lei și a taxei de stat în sumă de 11 468 (unsprezece mii patru sute șaizeci și opt) lei și 46 bani.

53. În rest, pretențiile formulate de S.C. „Axima Grup" S.R.L. se resping ca neîntemeiate.

54. Sintetizând cele expuse și având în vedere probele administrate în cauză, apreciate în raport cu prevederile art. 118, 121 și 122 din Codul de procedură civilă, instanța concluzionează că cererea de chemare în judecată formulată de S.C. „Axima Grup" S.R.L. urmează a fi admisă parțial.

În baza celor expuse, conducîndu-se de art.94,98,239-241 din CPC, instanţa de judecată,

Dispozitivul.

H O T Ă R Ă Ş T E:

Se admite parțial cererea de chemare în judecată formulată de „Axima Grup” S.R.L. către TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL.SAN.TIC.LTD.STI privind încasarea datoriei.

Se încasează, de la TURKUAZ ISI IKLIMLENDIRME BILG. VE DAY. TUK. MAL.SAN.TIC.LTD.STI, Cennet, Mah.Turgut Reis Cad. No.42/B, 34290, Kucukcekmece, Istanbul, Turkey, în beneficiul „Axima Grup” S.R.L. datoria în sumă de 11 250 (unsprezece mii două sute cincizeci) euro, convertiți în lei moldovenești la cursul BNM la data executării hotărârii, dobînda de întîrziere în sumă de 6893 (șase mii opt sute nouăzeci și trei) euro 05 eurocenți, convertiți în lei moldovenești la cursul BNM la data executării hotărârii, cheltuieli de traducere în sumă de 3 825 (trei mii opt sute douăzeci și cinci) lei, cheltuieli de asistență juridică în sumă de 5 000 (cinci mii) lei și taxa de stat în sumă de 11 468 (unsprezece mii patru sute șasezeci și opt) lei 46 bani.

În rest cerințele „Axima Grup” S.R.L. se resping.

Hotărârea cu drept de apel la Curtea de Apel Centru în termen de 30 de zile de la data pronunțării dispozitivului hotărîrii, prin intermediul judecătoriei Chişinău (sediul Centru).

Preşedintele şedinţei,
Judecătorul Ecaterina Silivestru